

国外优秀职业教育教材引进系列

# Core Concepts in Nursing 护理核心概念情景教学

(美) 西莉亚·赫斯特曼·史密斯 著

孙宏玉等 译



高等教育出版社



## 内 容 提 要

摇摇本书是根据美国 莱文森出版社出版公司的分支机构 阅读出版的“护理专业核心课程系列录像带”(共 8 盘,每盘约 15 分钟)翻译而成。考虑到我国国情,引进时根据其内容将录像带分为两部分:(员)文字部分:由教师讲解概念、护士与患者在诊室的情景对话和护士针对诊室情景作案例分析组成。教师所讲解的概念和护士分析总结诊室情景,用中文表示;护士与患者在诊室的情景对话用中、英文对照表示,以方便读者对照 视频中的场景学习英语。(圆)图像部分:诊室情景教学刻成一盘 视频,用英文原声,配中文字幕,有助于读者学习诊室语境下的英语对话。

摇摇本书内容包括:护理程序,评估和诊断,计划、实施和评价,护理发展简史,治疗性沟通,护理文件,营养和饮食治疗,病人教育。

摇摇本书适用于职业院校护理专业,也是欲前往英语国家学习、生活的人士的优秀就医指南读物。

策划编辑摇薛尧  
责任编辑摇张庆波  
封面设计摇于文燕  
版式设计摇马静如  
责任校对摇杨雪莲  
责任印制摇

# 出版者的话

摇摇本书是根据美国 威尔逊出版公司的分支机构 威尔逊出版的护理专业核心课程系列录像带(共 愿盘,每盘约 源皂分)翻译而成。考虑到我国国情,引进时根据其内容将录像带分为两部分:(员)教师所讲解的概念和护士长分析总结具体情景的处理办法,用书面文字表示。(圆)诊室情景教学,翻刻成灾澜一盘,用英文原声,配中文字幕,其中中英文对照也用书面文字表示。

摇摇本书特点(员)涵盖了美国现代护理理念和护理技术,对我国护理紧缺人才的培养,特别是护理专业人员人文精神的培养具有重要的借鉴意义(圆)将原载体录像带转变为文字与 灾澜两种载体,以书配盘的形式出现。诊室情景录像演示部分配有书面中英文对照,相应地在盘中用英文原音配中文字幕,使学生在 学习护理技术的同时能够学习护理英语。这种双语教学形式便于学生在学习 护理技术的同时,提高其护理英语的水平。

摇摇本书由美籍人士 砾碧今 砾碧今先生、黄晶女士和王焯先生将录像带中的声音转换成英文文字,北京大学护理学院老师孙宏玉、肖菊清、侯睿、朱秀、王志稳、刘宇、孙玉梅将英文翻译成中文,北京大学医学部学生刘伯南也参加了部分翻译工作。最后由孙宏玉老师校译全稿。

摇摇以这种形式翻译国外音像产品,对我们来说是一种尝试。各位读者在使用本书过程中有什么意见、想法,敬请提出。我们将不断改进,及时推出优秀的作品,以飨读者。

# 目 录

第一课 护理程序 .....	员
第二课 评估和诊断 .....	员
第三课 计划、实施和评价 .....	猿
第四课 护理发展简史 .....	源
第五课 治疗性沟通 .....	缘
第六课 护理文件 .....	苑
第七课 营养和饮食治疗 .....	愿
第八课 病人教育 .....	员















绵床,或者不是海绵床而是其他的床垫,还有她睡在这种床垫上有多长时间了,以及她是否知道在空气中可能存在螨虫之类的东西。病人在我问她是否吸烟的时候给了我一些非语言性的暗示,她感觉有点不自在,因为她说她和几个朋友在周末会吸烟,然而她又觉得这没什么大不了的,并且她说她的一个室友也吸烟,但总是把烟吐到窗外。那时我就在想,她可能觉得这样一来别人就不会认为她在和一个吸烟者同住一个房间,借此蒙混过关。但对于我来说,这恰恰变成了她吸烟的佐证,她很可能也吸烟,或者她周围吸烟的人要比她告诉我的多。

摇摇全面而准确的评估非常重要,因为护理程序的后四个步骤都是建立在第一个步骤即资料搜集的基础之上的。与患者交谈常常是获取信息的基本方法,但是其他几种信息搜集方法在评估过程中也是不可或缺的。搜集到的资料其中一些是主观的,来自于患者的观点;另一些则是客观的,是诸如实验室或体格检查得到的结果。

摇摇主观资料是患者自己的一些观点,例如她目前一般情况如何,感觉如何等。片中病人感觉自己不是很好。主观资料还包括我问她是否吸烟,家居生活怎么样,有没有室友等。客观资料是我体检所发现的,我发现她双耳通畅,没有异常分泌物,咽喉正常,血压也是正常的。

摇摇资料的来源包括和患者的交谈、体格检查、病历记录、诊断程序、实验室检查以及询问家庭成员或其他主要相关人物得来的资料。

摇摇资料来源：

摇摇——和患者的交谈

摇摇——体格检查

摇摇——病历记录、诊断程序以及实验室检查

摇摇——询问家庭成员或其他主要相关人物

摇摇完成资料收集以后,护士应该对所得到的信息加以分析,包括:核实资料并检查其有效性,整理资料使之条理化,解释资料的确切含义,并将其归档。

摇摇分析资料：

摇摇——核实资料并检查其有效性

摇摇——整理资料

摇摇——解释资料

摇摇——将资料归档

■ 护士：

摇摇在评估的时候,我用观察的方法,就是看着患者并仔细观察她的肢体语言。

通过目光的交流,我可以判断她哪些问题和我想像的吻合,哪些是她假装的。然后我给她做了其他检查,尽量找出她可能患感冒的证据,包括双耳、鼻、鼻窦等。她说她前些日子有过咽部链球菌感染,可是链球菌培养呈阴性。我想再检查一下她的喉部,这就是视诊。我本应该让病人做一个咽部病原培养的,但是她的咽部没有红肿,所以没有必要做,但你要知道通常是应该这样做的,而具体到这个病人的情况没有必要做。

摇摇护士收集完资料以后,就进入到护理程序的第二个步骤——诊断。诊断涉及整理和分析资料,以确定病人存在的问题。记住,护理诊断关注的是病人对疾病的反应,而由医生或者开业护士做出的医疗诊断关注的是基础疾病或者原发病。护理诊断有以下几种类型:

摇摇现存的诊断——对目前已经存在的健康问题的诊断

摇摇有……危险的诊断——对如果护士不进行干预可能会发生问题的诊断

摇摇可能的诊断——危险因素已经存在,但是护士还没有足够的资料来确定此诊断

摇摇健康的诊断——是在服务对象通过某种途径有潜能获得更高的健康水平时做出的诊断

摇摇合作性问题——潜在并发症——病人在接受由医生或者开业护士制定的治疗方案的过程中,监测其潜在并发症的发生时所做出的诊断

摇摇现存的诊断

摇摇有……危险的诊断

摇摇可能的诊断

摇摇健康的诊断

摇摇合作性问题——潜在并发症

摇摇在医生或者开业护士做出医疗诊断并且制定治疗方案以后,护理程序很可能会重新进行。下面让我们看看如何制定护理计划。护理程序是一个动态循环的过程,即使是在制定计划阶段,评估也必不可少。护士必须明确病人已经掌握了多少信息,还需要哪些新信息,比如,当前护士会考虑什么?她能够提供什么样的信息?

摇摇如果患者对他所患疾病有所认识,那么患者会更配合治疗和护理,因为每个人都想知道自己做某件事情的原因,同时也想知道护士做某些事情背后的原因,患者在得到对他们所患疾病及其对日常生活的影响等相关说明后,会有较好的依从性。

摇摇录像中这名护士把健康教育作为护理计划的一部分,下面让我们来看看她



